

XEL SIS

Type HD8943 / HD8944
SUP 038

КРАТКО РЪКОВОДСТВО - GYORS ÚTMUTATÓ



Преди да използвате машината направете справка с приложените инструкции за употреба.
Внимателно прочетете указанията за безопасност, включени в ръководството.

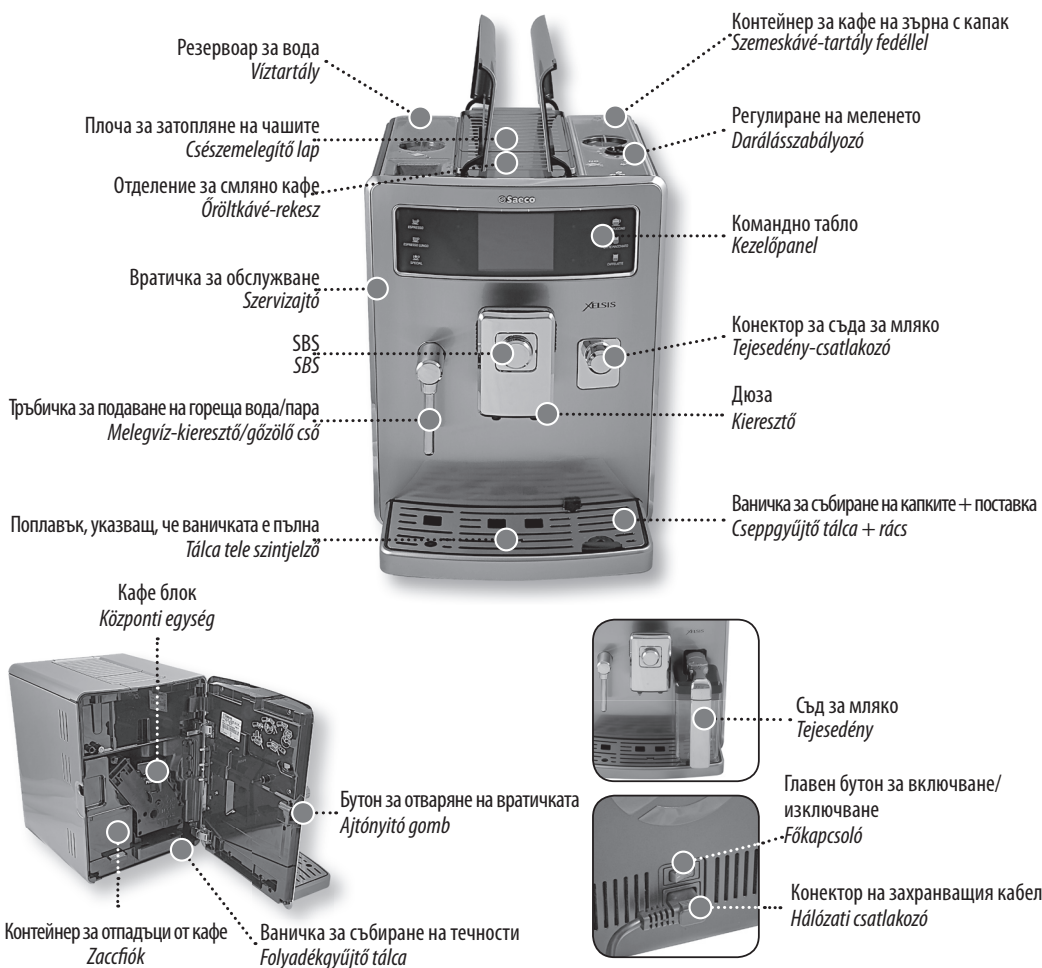
A gép használata előtt olvassa el a mellékelt használati utasítást.
Alaposan olvassa el a kézikönyvben szereplő biztonsági előírásokat.



Производителят си запазва правото да извършва каквато и да е промяна без предизвестие.
A gyártó fenntartja az előzetes figyelmeztetés nélküli módosítás jogát.

Type HD8943 / HD8944 - Cod.15002467 - Rev.00 - del 15-03-10

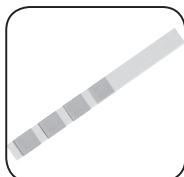
PHILIPS
 **Saeco**



АКСЕСОАРИ - KIEGÉSZÍTŐK



Дозатор за смляно кафе
Őrlt kávé mézőkanál



Тест за твърдост на водата
Vízkeménység-teszter



Смазка за кафе блока
Kenőzsír a központi egységhez



Препарат за отстраняване на котлен камък
Vízkömentesítő szer



Препарат за миене на кафе блока
Központi egység tisztítószer



Захранващ кабел
Hálózati kábel



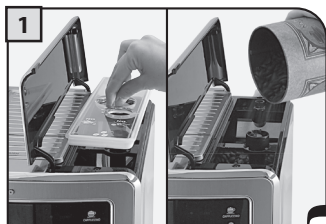
Воден филтър „Intenza“
„Intenza” vízsűrő



Четка за почистване
Tisztítóecset

ПУСКАНЕ НА МАШИНАТА - A GÉP ELINDÍTÁSA

Преди да пуснете машината се уверете, че главният бутон за включване/изключване е в положение „0“.
A gép elindítása előtt győződjön meg arról, hogy a főkapcsoló „0” helyzetben van.



Отстранете капациите. Напълнете с кафе на зърна. След това затворете отново.

Vegye le a fedeleket. Töltse fel szemes kávéval. Ezt követően csukja vissza őket.



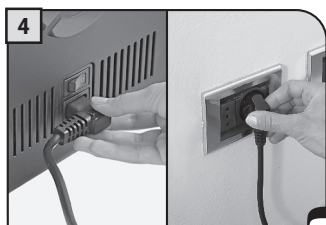
Отстранете капациите. Извадете резервоара за вода.

Vegye le a fedeleket. Vegye ki a víztartályt.



Напълнете го с прясна питейна вода (не надхвърляйте ниво MAX). Поставете отново резервоара и капациите.

Töltse meg hideg vízzel – ne töltse túl a MAX jelzésnél. Tegye vissza a tartályt és a fedeleket.



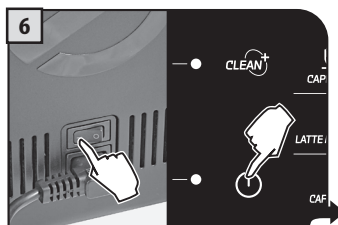
Включете щепсела в машината и в подходящ контакт (вижте етикета с данни).

Dugja be a dugót a gép aljzatába, a kábel másik végén lévő dugót pedig a megfelelő konnektorba (lásd adattábla).



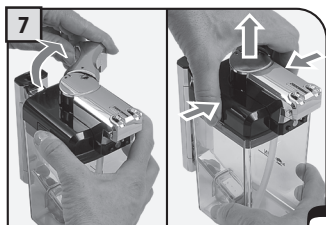
Регулирайте дюзата и поставете чаша.

Állítsa be a kieresztőt, és tegyen oda egy csészét.



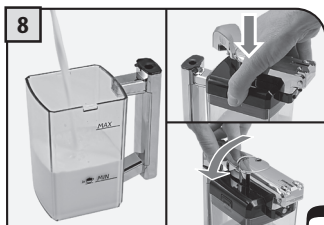
Натиснете главния бутон за включване/изключване до положение „I”. Натиснете бутона, за да пуснете машината.

Kapcsolja a főkapcsolót „I” helyzetbe. A gép bekapcsolásához nyomja meg a gombot.



(Само за напитки с мляко) Въртете дръжката по посока на часовниковата стрелка и я извадете, като натиснете бутоните за освобождаване.

(Csak tejes italok esetén) Forgassa el a markolatot óráirányban, és távolítsa el a kiakasztó gombok megnyomásával.



Напълнете с прясно мляко над ниво MIN, но не надхвърляйте ниво MAX. Затворете съда с капака.

Töltsön be annyi hideg tejet, hogy elérje a MIN jelzést, de ne töltse túl a MAX jelzésnél. Rögzítse fel az edényre a fedelét.



Вмъкнете каната, като я наклоните напред. Основата на каната трябва да лежи върху крайния ограничител (E) на ваничката за събиране на капките.

Натиснете каната с комбинирано въртеливо движение надолу (както е показано на фигурата), докато се застопори до крайния ограничител (E) на ваничката за събиране на капките. Каната ще се намести с щракване.

В случай че не използвате каната за мляко или е останало мляко в нея след приготвяне на напитката, приберете я в хладилник.

Ha nem használja, tegye vissza a kancsót a hűtőszekrénybe.

Tartsa a kancsót előledöntve. A kancsó alsó részének rá kell támaszkodnia a cseppgyűjtő tálcán található (E) betételre. Helyezze fel a kancsót lefele forgató, előrehaladó mozgással (ahogy az ábrán látható) egészen a cseppgyűjtő tálcában található betét (E) bekattanásáig. A kancsó normál esetben a foglalatába van téve.



КОМАНДНО ТАБЛО - KEZELŐPANEL

Командното табло е проектирано така, че да позволи ергономично използване на всички функции на машината.
A kezelőpanel úgy lett kifejlesztve, hogy a gép valamennyi funkciója esetén ergonomikus használatot tegyen lehetővé.

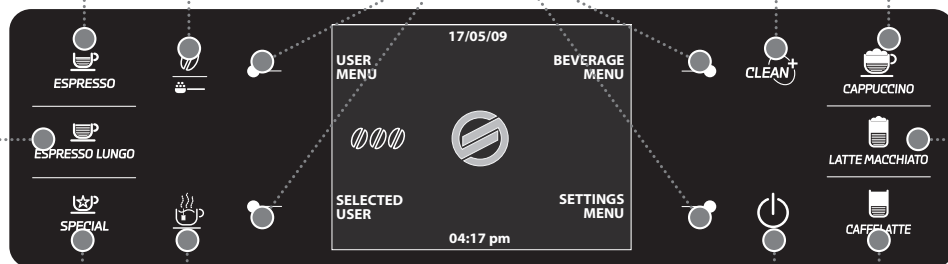
Бутон за приготвяне на еспreso
Eszpresszó gomb

Бутон за избор на силата на кафето
Erősség választógomb

Функционални
бутони
Funkciógombok

Бутон за извършване на цикъл на
почистване
Tisztítás gomb

Бутон за приготвяне на капучино
Kárpucsinó gomb



Бутон за подаване на гореща вода
Meleg víz gomb

Бутон за привеждане на машината в режим на изчакване Stand-by
Készletli állapot gomb

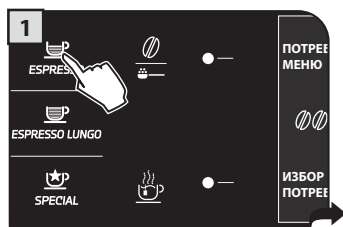
Бутон за специални напитки
Különleges italok gomb

Бутон за приготвяне на кафе с мляко
Tejeskávè gomb

Бутон за приготвяне на дълго еспreso
Hosszú eszpresszó gomb

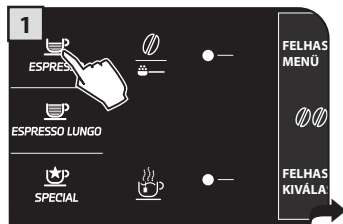
Бутон за приготвяне на лате макиато
Kávèstej gomb

ЕСПРЕСО / ДЪЛГО ЕСПРЕСО - ESPRESSO (ESZPRESSZÓ) / ESPRESSO LONGO (HOSSZÚ ESZPRESSZÓ)

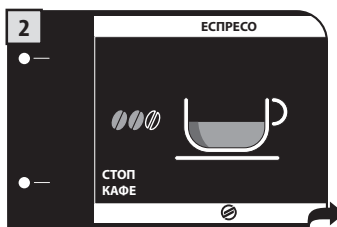


Натиснете съответния бутон за приготвяне на желаната напитка. 1 път за една чаша и 2 пъти за 2 чаши.

Ако желаете да запазите дължината, задръжте бутона натиснат за 3 секунди.



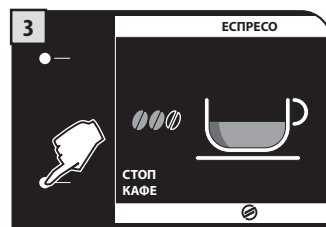
A megfelelő gombbal válassza ki a kívánt terméket – nyomja egyszer, ha 1 csészével, és kétszer, ha 2 csészével kér.
Ha el akarja menteni a hosszúságot, tartsa 3 másodpercig lenyomva.



Започва приготвянето със смляно кафе.



Az italkészítés elindul a kávé ledarálásával.



Приготвянето на кафе може да бъде прекъснато във всеки момент, като се натисне бутона „СТОП КАФЕ“.

Натиснете бутона „СТОП КАФЕ“, за да запазите дължината.



A kávékiesztés folyamata bármelyik pillanatban megállítható a „STOP KÁVÈ” funkciógomb megnyomásával.
A hosszúság elmentéséhez nyomja meg a „STOP KÁVÈ” funkciógombot.

КАПУЧИНО/ ЛАТЕ МАКИАТО / КАФЕ С МЛЯКО - CAPPUCCINO (КАПУСÍNÓ) / LATTE MACCHIATO (KÁVÉSTEJ) / CAFFÈ LATTE (TEJESKÁVÉ)



В НАЧАЛОТО И В КРАЯ НА ПРИГОВТЯНЕТО МОГАТ ДА СЕ ОБРАЗУВАТ ПРЪСКИ ОТ МЛЯКО И ПАРА И ДА ВЪЗНИКНЕ ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНИЯ.
A KIERESZTÉS ELEJÉN ÉS VÉGÉN ELŐFORDULHAT, HOGY A GÉP EGY KEVÉS GŐZZEL KEVERT TEJET KISPRICCEL, AMI ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYÉT HORDOZZA MAGÁBAN.



Поставете съд и завъртете дръжката по посока на часовникова стрелка.



Натиснете съответния бутон за желаната напитка.



Започва приготвянето.



Ако се натисне този бутон, машината позволява подаване на допълнително количество мляко.



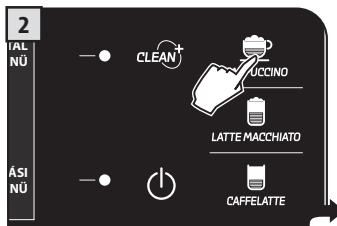
Машината приготвя кафето.



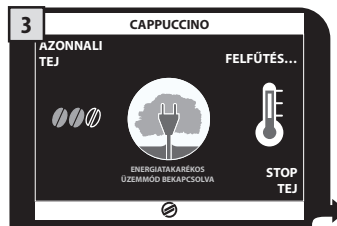
Накрая върнете дръжката в положение на покой и ще започне цикъла на измиване.
(вж. стр. 17 от ръководството)



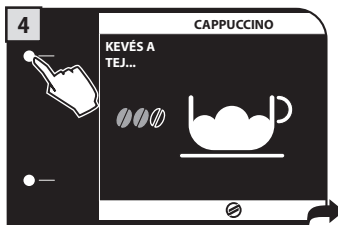
Tegyen oda egy edényt, és forgassa el óráirányban a markolatot.



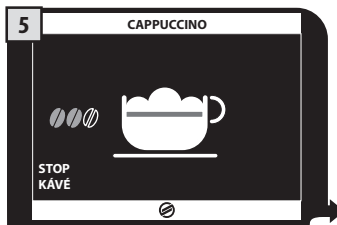
Nyomja meg a kívánt italhoz tartozó gombot.



A gépben az italkészítés elindul.



A gép a gomb megnyomásával lehetővé teszi, hogy Ön további tejmennyiséget eresszen ki.



A gép kiereszti a kávé.



A végén forgassa vissza a markolatot a középső állásba, mire az öblítési ciklus elindul. (lásd a kézikönyv 17. oldalán)

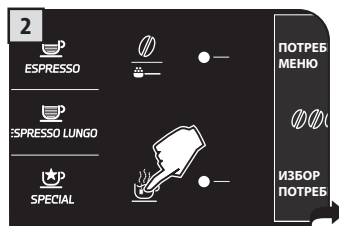
ПОДАВАНЕ НА ГОРЕЩА ВОДА - MELEGVÍZ-KIERESZTÉS



В НАЧАЛОТО НА ПОДАВАНЕТО МОЖЕ ДА СЕ ОБРАЗУВАТ ПРЪСКИ ГОРЕЩА ВОДА И ДА ВЪЗНИКНЕ ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНИЯ. А КIERESZTÉS ELEJÉN ELŐFORDULHAT, HOGY A GÉP EGY KEVÉS MELEG VIZET KISPRICCEL, AMI ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYÉT HORDOZZA MAGÁBAN.



Поставте съд под тръбичката за гореща вода.



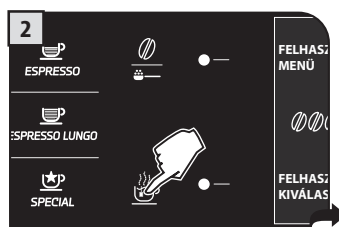
Натиснете бутона за подаване на програмираното количество.



Накрая извадете съда. Повторете за подаване на следваща доза.



Tegyen egy edényt a melegvíz-kieresztő cső alá.



A beállított mennyiség kieresztéséhez nyomja meg a gombot.

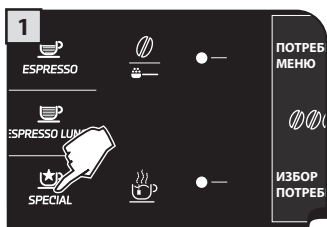


A végén vegye el az edényt. Újabb adag kieresztéséhez ismételve meg a folyamatot.

ПОДАВАНЕ НА ПАРА - GŐZÖLÉS



В НАЧАЛОТО НА ПОДАВАНЕТО МОЖЕ ДА СЕ ОБРАЗУВАТ ПРЪСКИ ГОРЕЩА ВОДА И ДА ВЪЗНИКНЕ ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНИЯ. А КIERESZTÉS ELEJÉN ELŐFORDULHAT, HOGY A GÉP EGY KEVÉS MELEG VIZET KISPRICCEL, AMI ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYÉT HORDOZZA MAGÁBAN.



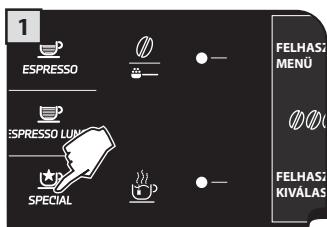
Натиснете бутона за достъп до менюто.



Поставете съд под тръбичката за пара.



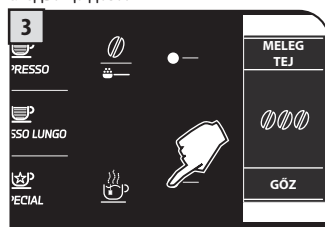
Натиснете бутона за подаване на пара. Накрая повторете за подаване на следваща доза.



A menübe való belépéshez nyomja meg a gombot.



Tegyen egy edényt a gőzölő cső alá.



A gőzöléshez nyomja meg a gombot. A végén újabb adag kieresztéséhez ismételve meg a folyamatot.

ПОДДРЪЖКА ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА - KARBANTARTÁS HASZNÁLAT KÖZBEN

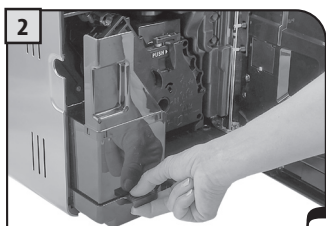
Операции, които трябва да се извършат при включена машина, когато се появи съобщението „Изпразнете отделението за смляно кафе“ и/или „Изпразнете тавата за отцеждане“:

Az „Üritse ki a zacstartót“ és/vagy az „Üritse ki a cseppgyűjtő tartályt“ üzenet megjelenésekor, a gép bekapcsolt állapotában elvégzendő műveletek.



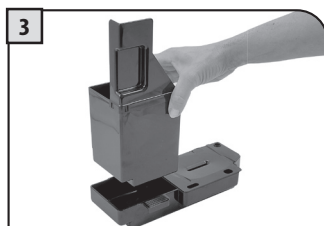
Натиснете бутона и отворете вратичката за обслужване.

Nyomja meg a gombot és nyissa ki a szervizajtót.



Извадете ваничката и контейнера за отпадъци от кафе.

Vegye ki a tálcat és a zacshókot.



Изпразнете контейнера за отпадъци от кафе и ваничката; измийте ги и ги поставете отново.

Üritse ki a zacshókot és a tálcat. Mossa el, és helyezze vissza őket.

ОБЩО ПОЧИСТВАНЕ НА МАШИНАТА - A GÉP ÁLTALÁNOS TISZTÍTÁSA

Почистването, описано по-долу, трябва да се извършва най-малко веднъж седмично.

Az alábbiakban leírt tisztítást legalább heti egyszer el kell végezni.



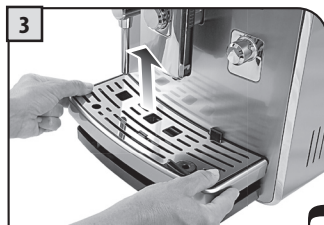
Изключете машината и издърпайте щепсела.

Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a dugót a konnektorból.



Извадете резервоара за вода и го измийте с прясна вода.

Vegye ki a víztartályt, és mossa el hideg vízzel.



Извадете ваничката за събиране на вода.

Vegye ki a cseppgyűjtő tálcat.



Извадете дюзата и я измийте под течаща вода.

Vegye ki a kieresztőt, és mossa el folyó vízzel.



Почистете отделението за смляно кафе със суха кърпа.

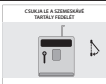
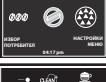
Száraz ronggyal tisztítsa ki az őrlőkávé-rekeszt.



Почистете тръбичката за пара и дисплея с влажна кърпа.

Nedves ronggyal tisztítsa le a gőzölő csövet és a kijelzőt.

СВЕТЛИННИ СИГНАЛИ НА МАШИНАТА - A GÉP JELZÉSEI

Съобщение	Как да нулирате съобщението	Üzenet	Az üzenet törlésének módja
	Затворете капака на контейнера за кафе на зърна, за да можете да приготвяте напитки.		Tetszőleges ital kieresztéséhez csukja be a szemeskávé-tartály fedelét.
	Напълнете контейнера за кафе с кафе на зърна.		Töltse fel a kávéartályt szemes kávéval.
	Поставете кафе блока на мястото му.		Helyezze be a központi egységet a foglatába.
	Поставете контейнера за отпадъци от кафе.		Helyezze be a zacskókat.
	Отворете предната вратичка и изпразнете ваничката за събиране на капките, която се намира под кафе блока, и контейнера за отпадъци от кафе. Забележка: Само, когато машината го изисква, и при включена машина.		Nyissa ki az előlső ajtót, és ürítse ki a központi egység alatt található gyűjtőtálcat és a zacskókat. Megjegyzés: Csak akkor, amikor arról a gép figyelmeztetést küld, és a gép bekapcsolt állapotában.
	За да задействате машината, трябва да затворите вратичката за обслужване.		A gép használatához csukja be a szervizajtót.
	Извадете резервоара и го напълнете с прясна питейна вода.		Vegye ki a tartályt, majd töltsse meg hideg ivóvízzel.
	Отворете предната вратичка и изпразнете ваничката за събиране на капките, която се намира под кафе блока, и контейнера за отпадъци от кафе.		Nyissa ki az előlső ajtót, és ürítse ki a központi egység alatt található gyűjtőtálcat és a zacskókat.
	Избрана е напитка с мляко. Натиснете бутона „ESC“, за да отмените избора.		Tejes ital lett kiválasztva. A kiválasztás törléséhez nyomja meg az „ESC“ gombot.
	Избрана е функцията за измиване на каната. Натиснете бутона „ESC“, за да отмените избора.		A kancsóöblítés funkció ki lett választva. A kiválasztás törléséhez nyomja meg az „ESC“ gombot.
	Избрана е операция, която изисква приготвяне на напиток с използване на съда за мляко. Натиснете бутона „ESC“, за да отмените избора.		Olyan művelet lett kiválasztva, mely tejesedényből való kieresztést igényel. A kiválasztás törléséhez nyomja meg az „ESC“ gombot.
	Машината трябва да премине цикъл на отстраняване на котления камък. Щетите, предизвикани вследствие на неотстраняване на котления камък, не се покриват от гаранцията.		A gép vízkő-mentesítési ciklus végrehajtását igényli. A vízkőmentesítés el nem végezése miatt bekövetkező károkra a garancia nem vonatkozik.
	Примигващ червен светодиод. Машината е в режим на изчакване „Stand-By“. Натиснете бутона „Stand-By“.		Villogó piros lámpa. A gép készenléti állapotban van. Nyomja meg a „Stand-By“ gombot.
	Възникнало е събитие, което изисква рестартиране на машината. Обърнете внимание на кода (E xx), който се изписва отдолу. Изключете машината и я включете отново след 30 секунди. Ако проблемът не се отстрани, свържете се със сервизния център.		Olyan esemény történt, mely megköveteli a gép újraindítását. Jegyezze fel a lent megjelenő kódot (E xx). Kapcsolja ki a gépet, majd 30 másodperc elteltével kapcsolja vissza. Amennyiben a hiba visszatér, forduljon a hivatalos szervizközponthoz.